

## 2014 年 6 月英语六级翻译一真题答案(新东方版)

中文热词通常反映社会变化和文化，有些在外国媒体上愈来愈流行。例如，土豪(tuhao)和大妈(dama)都是老词，但已获取了新的意义。

土豪以前指欺压佃户和仆人的乡村地主，现在用于指花钱如流水或喜欢炫耀财富的人。也就是说，土豪有钱，但没有品味。大妈是对中年妇女的称呼，但现在特指不久前金价下跌时大量购买黄金的中国妇女。

土豪和大妈可能会被收入新版牛津 ( Oxford ) 英语词典。至今已有约 120 个中文词被加进了牛津英语词典，成了英语语言的一部分。

Chinese buzzwords, some of which are more and more prevalent among Western media, normally reflect the change of society as well as culture. For example, tuhao and dama are actually existing words which have achieved new meanings.

Tuhao was originally referred as landowners who bully tenants and servants, but now it is used to describe those people who spend money without thinking or who are keen on flaunting wealth. That is to say, tuhao has money, but doesn't have taste. Dama was the title of middle-aged woman, but now it is used to call those people who buy a lot of gold when the price decreased not long time ago in particular.

There is a possibility that tuhao and dama could be adopted in new edition Oxford. Up to now, there are already about 120 Chinese words added into Oxford, becoming a part of English language.